Hag

Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
בִּשְׁנַת	ing-taun	H8141
שְׁתַּיִם	kalih	H8147
לְדָרְיָוֶשׁ	kagem-Darius	H1867
הַמֶּלֶךְ	sang-Prabu	H4428
בַּחֹדֶשׁ	ing-wulan	H2320
הַשִּׁשִּׁי	kang-kaping-nem	H8345
בְּיוֹם	ing-dinten	H3117
אֶחָד	setunggal	H0259
לַחֹדֶשׁ	kagem-wulan	H2320
הָיָה	wonten	H1961
דְבַר־	pangandikan-	H1697
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
בְּיַד־	lumantar-	H3027
חַגַּי	Hagai	
הַנָּבִיא	sang-nabi	H5030
אֶל־	dhumateng-	H0413
זְרֻבָּבֶל	Zérubabel	H2216
בֶּן־	putra-	
שְׁאַלְתִּיאֵל	Séaltièl	
פַּחַת	bupati	H6346
יְהוּדָה	Yéhuda	H3063
וְאֶל־	lan-dhumateng-	H0413
יְהוֹשֻׁעַ	Yéhosua	H3091
בֶּן־	putra-	
יְהוֹצָדָק	Yéhozadak	H3087
הַכֹּהֵן	imam	H3548
הַגָּדוֹל	agung	
לֵאמֹר׃	matur	H0559

Ing taun kang kapindhone jamane Sang Prabu Dharius, ing sasi kang kaping nem tanggal sapisan, ana pangandikane Pangeran Yehuwah lumantar Nabi Hagai, kadhawuhake marang Sang Zerubabel bin Sealtiel, bupati ing Yehuda, lan marang Imam Agung Yusak bin Yozadak, surasane:

2

Hebrew	Javanese	Strong
כֹּה	mekaten	H3541
אָמַר	ngandika	H0559
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
צְבָאוֹת	ingkang-Mahakuwasa	
לֵאמֹר	matur	H0559
הָעָם	umat	
הַזֶּה	punika	H2088
אָמְרוּ	ngucap	H0559
לֹא	dèrèng	H3808
עֶת־	wekdal-	H6256
בָּא	rawuh	H0935
עֶת־	wekdal-	H6256
בֵּית	dalem-	
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
לְהִבָּנוֹת׃	kabangun	H1129
פ	P	

“Pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: Bangsa iku padha ngucap: Saiki durung mangsane mbangun padalemane Pangeran Yehuwah!”

3

Hebrew	Javanese	Strong
וַיְהִי	lan-dados	H1961
דְּבַר־	pangandikan-	H1697
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
בְּיַד־	lumantar-	H3027
חַגַּי	Hagai	
הַנָּבִיא	sang-nabi	H5030
לֵאמֹר׃	matur	H0559

Nuli ana pangandikane Pangeran Yehuwah lumantar Nabi Hagai Mangkene:

4

Hebrew	Javanese	Strong
הַעֵת	punapa-wekdal	H6256
לָכֶם	kanggé-panjenengan	
אַתֶּם	panjenengan	
לָשֶׁבֶת	lenggah	H3427
בְּבָתֵּיכֶם	ing-griya-panjenengan	
סְפוּנִים	kang-rinengga	H5603
וְהַבַּיִת	lan-dalem	
הַזֶּה	punika	H2088
חָרֵב׃	risak	

“Apa iya wus tekan titi-mangsane sira padha manggon ana ing omahira dhewe kang linapis gebyog apik, mangka Padaleman iki tetep dadi jugrugan?”

5 וְעַתָּה lan–sapunika H6258 · כֹּה mekaten H3541 · אָמַר ngandika H0559 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · צְבָאוֹת ingkang–Mahakuwasa · שִׂימוּ gatosaken
לְבַבְכֶם manah–panjenengan H3824 · עַל־ dhumateng– · דַּרְכֵיכֶם׃ margi–panjenengan H1870

> Mulane, -- mangkene pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi --: Rasakna kaananira!

6 זְרַעְתֶּם panjenengan–nanem H2232 · הַרְבֵּה kathah · וְהָבֵא lan–ngunduh H0935 · מְעָט sekedhik H4592 · אָכוֹל dhahar H0398 · וְאֵין־ lan–boten– H0369 · לְשָׂבְעָה wareg H7654 · שָׁתוֹ ngunjuk H8354
וְאֵין־ lan–boten– H0369 · לְשָׁכְרָה marem H7937 · לָבוֹשׁ ngagem H3847 · וְאֵין־ lan–boten– H0369 · לְחֹם anget H2527 · לוֹ kanggé–piyambakipun · וְהַמִּשְׂתַּכֵּר lan–kang–nyambut–damel
מִשְׂתַּכֵּר nyambut–damel · אֶל־ dhumateng– H0413 · צְרוֹר kanthong · נָקוּב׃ bolong · פ P

> Sira iku nyebar akeh, nanging sathithik oleh-olehane kang sira gawa mulih; sira mangan, nanging ora nganti wareg; anggonira ngombe ora nganti marem; anggonira nyandhang, ora nganti anget awakira; apadene wong kang buruh, sawuse nyambutgawe anggone nyimpen buruhane ana ing kanthong kang bolong!

7 כֹּה mekaten H3541 · אָמַר ngandika H0559 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · צְבָאוֹת ingkang–Mahakuwasa · שִׂימוּ gatosaken · לְבַבְכֶם manah–panjenengan H3824
עַל־ dhumateng– · דַּרְכֵיכֶם׃ margi–panjenengan H1870

> Pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: Rasakna kaananira!

8 עֲלוּ minggah H5927 · הָהָר redi H2022 · וַהֲבֵאתֶם lan–bekta H0935 · עֵץ kajeng H6086 · וּבְנוּ lan–bangun H1129 · הַבָּיִת dalem · וְאֶרְצֶה־ lan–Kawula–remen– H7521 · בּוֹ ing–punika
]ואכבד[[lan–Kawula–kamulyakaken] H3513 ·)וְאֶכָּבְדָה(lan–Kawula–kamulyakaken H3513 · אָמַר ngandika H0559 · יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

> Padha munggaha ing gunung, njupuka kayu, Padaleman iki kabanguna, temah bakal ndadekake keparenging panggalihingSun, sarta Ingsun bakal ngatingalake kaluhuraningSun ana ing kono, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

9 פָּנֹה mirsani H6437 · אֶל־ dhumateng– H0413 · הַרְבֵּה kathah · וְהִנֵּה lan–mangké H2009 · לִמְעָט sekedhik H4592 · וַהֲבֵאתֶם lan–panjenengan–bekta H0935 · הַבַּיִת dalem
וְנָפַחְתִּי lan–Kawula–tiup H5301 · בוֹ ing–punika · יַעַן amargi H3282 · מֶה punapa H4100 · נְאֻם pangandikan H5002 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · צְבָאוֹת ingkang–Mahakuwasa
יַעַן amargi H3282 · בֵּיתִי dalem–Kawula · אֲשֶׁר־ ingkang– · הוּא punika H1931 · חָרֵב risak · וְאַתֶּם lan–panjenengan · רָצִים mlayu H7323 · אִישׁ saben–tiyang H0376
לְבֵיתוֹ׃ dhumateng–griyanipun

Sira padha ngarep-arep akeh, nanging oleh-olehane mung sathithik, lan bareng sira lebokake ing omahira, banjur Sunsebul, sabab apa? -- Mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi --. Jalaran PadalemaningSun isih tetep dadi jugrugan, mangka sira padha ribut ngopeni omahira dhewe.

עַל־ dhumateng– · כֵּן punika · עֲלֵיכֶם ing–panjenengan · כָּלְאוּ nyegah H3607 · שָׁמַיִם langit H8064 · מִטָּל saking–bun H2919 · וְהָאָרֶץ lan–bumi H0776 · כָּלְאָה nyegah H3607 10

יְבוּלָהּ׃ pamedalipun H2981

Mulane langit mandheg anggone nurunake ebun, sarta bumi iya ngendheg pametune.

וָאֶקְרָא lan–Kawula–timbali H7121 · חֹרֶב garing · עַל־ dhumateng– · הָאָרֶץ bumi H0776 · וְעַל־ lan–dhumateng– · הֶהָרִים redi–redi H2022 · וְעַל־ lan–dhumateng– 11

הַדָּגָן gandum H1715 · וְעַל־ lan–dhumateng– · הַתִּירוֹשׁ anggur–énggal H8492 · וְעַל־ lan–dhumateng– · הַיִּצְהָר lisah H3323 · וְעַל lan–dhumateng

אֲשֶׁר punapa–ingkang · תּוֹצִיא medal H3318 · הָאֲדָמָה siti H0127 · וְעַל־ lan–dhumateng– · הָאָדָם manungsa H0120 · וְעַל־ lan–dhumateng– · הַבְּהֵמָה kéwan H0929

וְעַל lan–dhumateng · כָּל־ sadaya– H3605 · יְגִיעַ pakaryaning H3018 · כַּפָּיִם׃ asta H3709 · ס S

Karodene Ingsun ndhatengake mangsa ketiga ngerak ana ing bumi, ana ing gunung-gunung, sarta kang tumanduk marang gandum lan anggur, tuwin marang lenga lan marang pametune bumi, marang manungsa lan kewan apadene marang sakehe oleh-olehaning panyambutgawe.”

וַיִּשְׁמַע lan–mirengaken H8085 · זְרֻבָּבֶל Zérubabel H2216 · בֶּן־ putra– · שַׁלְתִּיאֵל Séaltièl · וִיהוֹשֻׁעַ lan–Yéhosua H3091 · בֶּן־ putra– · יְהוֹצָדָק Yéhozadak H3087 · הַכֹּהֵן imam H3548 · הַגָּדוֹל agung 12

וְכֹל lan–sadaya H3605 · שְׁאֵרִית tilas H7611 · הָעָם umat · בְּקוֹל dhumateng–swanten · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֱלֹהֵיהֶם Gusti–Allahipun H0430 · וְעַל־ lan–dhumateng–

דִּבְרֵי pangandikanipun H1697 · חַגַּי Hagai · הַנָּבִיא sang–nabi H5030 · כַּאֲשֶׁר kados–ingkang · שְׁלָחוֹ ngutus–piyambakipun H7971 · יְהוָה Yéhuwah H3068

אֱלֹהֵיהֶם Gusti–Allahipun H0430 · וַיִּירְאוּ lan–ajrih H3372 · הָעָם umat · מִפְּנֵי saking–ngarsanipun H6440 · יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

Sang Zerubabel bin Sealtiel karo Imam Agung Yusak bin Yozadak, sarta sakekarene umat kabeh, banjur padha ngestokake dhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe lan pangandikane Nabi Hagai, kaya anggone kadhawuhan dening Sang Yehuwah, Gusti Allahe; bangsa mau banjur wedi marang Pangeran Yehuwah.

וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559 · חַגַּי Hagai · מַלְאַךְ utusan H4397 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · בְּמַלְאֲכוּת ing–warta H4400 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · לָעָם dhumateng–umat · לֵאמֹר matur H0559 13

אֲנִי Kawula H0589 · אִתְּכֶם kaliyan–panjenengan H0854 · נְאֻם־ pangandikan– H5002 · יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

Ing kono Nabi Hagai, utusane Pangeran Yehuwah iku nuli nglairake pangandika miturut dhawuh piwelinge Sang Yehuwah marang bangsa mau, surasane: “Pangandikane Sang Yehuwah: Ingsun nganthi marang sira!”

14
וַיָּעַר lan-nggugah H5782 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֶת־ kang- H0853 · רוּחַ roh H7307 · זְרֻבָּבֶל Zérubabel H2216 · בֶּן־ putra- · שַׁלְתִּיאֵל Séaltièl · פַּחַת bupati H6346 · יְהוּדָה Yéhuda H3063 · וְאֶת־ lan-kang- H0853

רוּחַ roh H7307 · יְהוֹשֻׁעַ Yéhosua H3091 · בֶּן־ putra- · יְהוֹצָדָק Yéhozadak H3087 · הַכֹּהֵן imam H3548 · הַגָּדוֹל agung · וְאֶת־ lan-kang- H0853 · רוּחַ roh H7307 · כֹּל sadaya H3605 · שְׁאֵרִית tilas H7611 · הָעָם umat

וַיָּבֹאוּ lan-sami-rawuh H0935 · וַיַּעֲשׂוּ lan-sami-nyambut-damel · מְלָאכָה pakaryan H4399 · בְּבֵית־ ing-dalem- · יְהוָה Yéhuwah H3068 · צְבָאוֹת ingkang-Mahakuwasa

אֱלֹהֵיהֶם׃ Gusti-Allahipun H0430 · פ P

> Karodene Pangeran Yehuwah nggigah semangate Sang Zerubabel bin Sealtiel, bupati ing Yehuda, lan Imam Agung Yusak bin Yozadak, sarta semangate sakekarene umat, tumuli kabeh padha teka lan tumandhang ing gawe kanggo padalemane Sang Yehuwah, Gustine sarwa dumadi, Gusti Allahe,

15
בְּיוֹם ing-dinten H3117 · עֶשְׂרִים kalih-dasa H6242 · וְאַרְבָּעָה lan-sekawan H0702 · לַחֹדֶשׁ kagem-wulan H2320 · בַּשִּׁשִּׁי kaping-nem H8345 · בִּשְׁנַת ing-taun H8141 · שְׁתַּיִם kalih H8147

לְדָרְיָוֶשׁ kagem-Darius H1867 · הַמֶּלֶךְ׃ sang-Prabu H4428

> (2-1a) ing sasi nem, tanggal patlikur.